

Conversation de base en chinois

Leçon 14

Shéi jiāo nǐmen Hànzì?

Qui vous enseigne les caractères chinois ?

CONVERSATION

- | | | | |
|---|--|---|---|
| A | <i>Shéi jiāo nǐmen Hànzì?</i> | A | Qui vous enseigne les caractères chinois? |
| B | <i>Zhào lǎoshī jiāo wǒmen Hànzì.
Tā gěi wǒmen hěn duō zuòyè.</i> | B | Le professeur Zhao nous enseigne les caractères chinois. Il nous donne beaucoup de travail. |
| A | <i>Wǒ zhù nǐ chénggōng.</i> | A | Je te souhaite la réussite. |

NOTE/S

- 1 Quand un complément d'objet indirect et un complément d'objet direct sont tous les deux présents dans la phrase, le modèle est le suivant:

sujet	+ verbe	+ compl. d'objet indirect	+ compl. d'objet direct	
<i>Wǒ</i>	<i>huán</i>	<i>nǐ</i>	<i>shū.</i>	Je t'ai rendu le livre.
<i>Ānnà</i>	<i>gěi</i>	<i>Mǎli</i>	<i>lǐwù.</i>	Anne a donné un cadeau à Marie.
<i>Mǎli</i>	<i>gàosu</i>	<i>wǒ</i>	<i>tā de mìmì.</i>	Marie m'a dit son secret.
<i>Tā</i>	<i>jiāo</i>	<i>wǒmen</i>	<i>Fǎwén.</i>	Il nous enseigne le français.
<i>Lǎoshī</i>	<i>wèn</i>	<i>nǐ</i>	<i>shénme?</i>	Le professeur t'a demandé quoi?
<i>Wǒ</i>	<i>zhù</i>	<i>Dàwei</i>	<i>chénggōng.</i>	Je souhaite le succès de David.

- 2 Notez que les pronoms indirects sont exactement les mêmes que les pronoms personnels sujet et que les pronoms d'objet direct (*wǒ, nǐ/nín, tā, etc.*).
- 3 Seulement un nombre restreint de verbes prend deux compl. d'objet utilisant le modèle décrit ci-dessus. La plupart des verbes impliquent l'utilisation d'un autre modèle grammatical pour le compl. d'objet indirect. Ceci sera expliqué dans de futures leçons.
- 4 En formulant des questions concernant le sujet, le compl. d'objet direct ou le compl. d'objet indirect, les mot interrogatifs *shéi* "qui" ou *shénme* "quoi" apparaissent dans ces questions au même endroit que le mot ou les mots qui les remplacent dans la réponse.

Question:	Shéi	<i>gěi</i>	<i>nǐ</i>	<i>nà běn shū?</i>
Réponse:	Ānnà	<i>gěi</i>	<i>wǒ</i>	<i>nà běn shū</i>
Question:	Ānnà	<i>gěi</i>	shéi	<i>nà běn shū?</i>
Réponse:	Ānnà	<i>gěi</i>	wǒ	<i>nà běn shū</i>
Question:	Ānnà	<i>gěi</i>	<i>nǐ</i>	shénme?
Réponse:	Ānnà	<i>gěi</i>	<i>wǒ</i>	nà běn shū

VOCABULAIRE

fúwùyuan	serveur, serveuse	mìmi	secret
gàosu	raconter	qián	monnaie
gěi	donner	wèn	demander
gùshi	histoire	Xībóláiwén	hébreu
hǎo yùn	bonne chance	zhù	souhaiter
huán	retourner, rendre (restituer)	zhǔzhāng	proposition
jiāo	enseigner	zuòyè	travail
lǐwù	cadeau		Indonésie

EXERCICE/S

14.1 Traduisez en chinois. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

- 1 Elle m'a dit son secret.
- 2 Je ne te dirai pas la réponse.
- 3 Je lui demanderai son nom.
- 4 Il rendra le dictionnaire à Anne.
- 5 J'ai donné l'argent au serveur.
- 6 Il nous enseigne le français.
- 7 Le patron m'a raconté son problème.
- 8 Mlle Lee m'a dit le nom de ton chef d'entreprise.
- 9 David a donné à Martin ces livres(-là).
- 10 Il m'a souhaité bonne chance.
- 11 Je ne rendrai pas ton stylo.
- 12 Ils nous demanderont la raison.
- 13 Je leur donnerai une proposition.
- 14 Nous ne leur raconterons pas cette histoire(-ci).
- 15 Leur enseignes-tu l'hébreu?
- 16 À qui as-tu donné cette lettre(-là)?
- 17 Qu'as-tu demandé au professeur?
- 18 Nous te souhaitons tous la réussite.
- 19 Que devons-nous dire à notre patron?
- 20 Qui enseigne quoi à qui?

CORRIGÉS DES EXERCICES

14.1

- 1 Tā gàosu wǒ tā de mìmì.
- 2 Wǒ bù gào su nǐ dáàn.
- 3 Wǒ wèn tā tā de míngzì.
- 4 Tā huán Ānnà cídiǎn.
- 5 Wǒ gěi fúwùyuan qián.
- 6 Tā jiāo wǒmen Fǎwén.
- 7 Lǎobǎn gàosu wǒ tā de wèntí.
- 8 Lǐ xiǎojié gàosu wǒ nǐ de gōngsī de jīnglǐ de míngzì.
- 9 Dàwèi gěi Mǎdīng nà xiē shū.
- 10 Tā zhù wǒ hǎo yùn.
- 11 Wǒ bù huán nǐ de bǐ.
- 12 Tāmen wèn wǒmen yuányīn.
- 13 Wǒ gěi tāmen yí ge zhǔzhāng.
- 14 Wǒmen bù gào su tāmen zhè ge gùshi.
- 15 Nǐ jiāo tāmen Xībóláiwén ma?
- 16 Nǐ gěi shéi nà fēng xìn?
- 17 Nǐ wèn lǎoshī shénme?
- 18 Wǒmen dōu zhù nǐ chénggōng.
- 19 Wǒmen gàosu lǎobǎn shénme?
- 20 Shéi jiāo shéi shénme?